



## TERMO DE INTERCÂMBIO

### TÉRMINO DEL INTERCAMBIO

A Diretoria de Relações Internacionais da Universidade Federal de Minas Gerais, Brasil, representada pelo seu Diretor, Professor Eduardo Viana Vargas, e a *Escuela de Conservación y Restauración de Occidente (ECRO) de Guadalajara, Jalisco*, México, representada pelo Diretor Geral, Arquiteto Alejandro Canales Daroca, propõem-se a iniciar intercâmbio de estudantes em caráter experimental, baseado no princípio da reciprocidade. Para tanto, assinam esse Termo de Intercâmbio em espanhol e português.

*La Dirección de Relaciones Internacionales de la Universidad Federal de Minas Gerais, Brasil, representada por su Director, Profesor Eduardo Viana Vargas, y la Escuela de Conservación y Restauración de Occidente (ECRO) de Guadalajara, Jalisco, Mexico, representada por su Director General, Arquitecto Alejandro Canales Daroca, se proponen a dar inicio al intercambio de estudiantes en carácter experimental, basado en el principio de reciprocidad. De esa manera, firman este Término de Intercambio en español y portugués.*

A *ECRO* enviará 2(dois) estudantes à UFMG no primeiro semestre de 2011. Em reciprocidade, a *ECRO* se compromete a receber 2(dois) estudantes da UFMG no primeiro ou segundo semestre de 2012.

*La ECRO enviará 2 estudiantes a la UFMG en el primer semestre de 2011. En reciprocidad, la ECRO se compromete a recibir 2 estudiantes de la UFMG en el primer o segundo semestre de 2012.*

A UFMG e a *ECRO* se comprometem a: garantir vaga na área de conservação e restauração de bens culturais no período acima estipulado aos estudantes da outra Universidade, dar apoio acadêmico e orientação aos estudantes que receber, assisti-los(as) na procura de moradia e oferecer-lhes outros serviços normalmente disponíveis aos estudantes internacionais. A UFMG e a *ECRO* se comprometem ainda a auxiliar os estudantes na obtenção do Visto apropriado, proporcionando-lhes Carta de Aceite. A documentação deverá atender a legislação do país anfitrião.

*La UFMG y la ECRO se comprometen a: garantizar vacante en el área de Conservación y Restauración de Bienes Muebles en el periodo acordado en este Término a los estudiantes de la otra Universidad, dar apoyo académico y orientación a los estudiantes que recibir, asistirlos(as) en la búsqueda de vivienda y ofrecerles otros servicios normalmente disponibles a los estudiantes internacionales. La UFMG y la ECRO se comprometen aún a ayudar a los estudiantes en la obtención de la Visa apropiada, proporcionándoles Carta de Aceptación. La documentación deberá atender a la legislación del país anfitrión.*

Os estudantes devem ter, obrigatoriamente, visto de estudante e seguro saúde com cobertura ampla, válidos pelo período de estudos no país anfitrião.

*Los estudiantes deben obtener, obligatoriamente, visa de estudiante y seguro de salud con amplia cobertura, válidos por el periodo de estudios en el país anfitrión.*

O intercambista estudará por, no máximo, dois semestres acadêmicos na instituição anfitriã, mantendo a condição de aluno na Universidade de origem para evitar o pagamento das taxas acadêmicas. Os cursos, seminários e atividades acadêmicas, que sejam de caráter regular serão livres de taxas na Universidade anfitriã, com ou sem aproveitamento de estudos pela Universidade de origem.

*El estudiante en intercambio estudiará por, como máximo, dos semestres académicos en la institución anfitriona, manteniendo la condición de alumno en la Universidad de origen para evitar el pago de tasas académicas. Los cursos, seminarios, actividades académicas que sean de carácter regular libres de tasas en la Universidad anfitriona, con o sin convalidación de estudios por la Universidad de origen.*

O estudante da UFMG e da *ECRO* que participarem desse intercâmbio serão responsáveis pela hospedagem, alimentação, seguro-saúde e outras despesas eventuais (inclua-se sinistro, traslado e acidentes pessoais).

*El estudiante de la UFMG y de la ECRO que participen de ese intercambio serán responsables por el hospedaje, por asociarse a una obra social, alimentación y otros gastos eventuales (se incluya sinistro, traslado y accidentes personales).*

Para um intercambista da UFMG na ECRO requer-se, como proficiência lingüística, ter sido aprovado no exame aplicado pelo Centro de Extensão da Faculdade de Letras da UFMG. Para um intercambista da ECRO na UFMG requer-se, como proficiência lingüística, ter nível intermediário em língua portuguesa.

*Para un estudiante de la UFMG en la ECRO se requiere, como competencia lingüística, que éste haya sido aprobado en el examen de lengua española aplicado por el Centro de Extensión de la Facultad de Letras de la UFMG. Para un estudiante de la ECRO en la UFMG se requiere, como competencia lingüística, que éste haya concluido con éxito el nivel intermedio en lengua portuguesa.*

Havendo interesse de ambas universidades em dar continuidade ao intercâmbio de estudantes, deverá ser formalizado mediante assinatura de um instrumento jurídico específico.

*Habiendo interés de ambas universidades en dar continuidad al intercambio de estudiantes, ése deberá ser formalizado mediante firma de un instrumento jurídico específico.*

Belo Horizonte, 19 de outubro de 20 10

  
Prof. Eduardo Viana Vargas  
Diretor de Relações Internacionais  
UFMG  
Eduardo Viana Vargas  
Diretor  
Diretoria de Relações Internacionais – DRI  
Universidade Federal de Minas Gerais  
Brasil



Guadalajara

  
Alejandro Canales Duroca  
Director General  
Escuela de Conservación y Restauración de Occidente  
Guadalajara, Jalisco  
México